

Carlos Drummond De Andrade
Η Βόμβα

μετάφραση από τα πορτογαλικά: Αντρέας Παγουλάτος

Η βόμβα
είναι άνθος πανικού που τους ανθοκαλλιεργητές πανικοβάλλει

Η βόμβα
είναι το πεμπτουσιώδες προϊόν από ένα αποτυχημένο εργαστήριο

Η βόμβα
είναι ηλίθια, θηριώδης, θλιβερή, γεμάτη από ροκαμβόλ

Η βόμβα
είναι γελοία με τόση τρομάρα κλοτσιές στο καλάμι

Η βόμβα
κοιμάται την Κυριακή ώσπου να στροβιλιστούν οι νυχτερίδες

Η βόμβα
δεν έχει τιμή, δεν έχει τόπο, δεν έχει κατοικία

Η βόμβα
αύριο υπόσχεται να είναι καλύτερουλα, μα το ξεχνάει

Η βόμβα
δεν είναι στο βάθος του μπαούλου, είναι βασικά όπου δεν είναι

Η βόμβα
ψεύδεται και χαμογελά χωρίς δόντια

Η βόμβα
πάει σε όλες τις συσκέψεις και κάθεται σε όλες τις πλευρές

Η βόμβα
είναι στρογγυλή, αν και στρογγυλοτράπεζο, και τετράγωνη

Η βόμβα
υπάρχουν ώρες που νιώθει πως της λείπει μια άλλη για να διασταυρωθεί

Η βόμβα
πολλαπλασιάζεται σε μετοχές στο φέροντα και φέροντες χωρίς πράξη

Η βόμβα
κλαίει τις νύχτες με βροχή, τυλίγεται στις καμινάδες

Η βόμβα
κάνει γουικέντ τη Μεγάλη Εβδομάδα

Η βόμβα
έχει 50 μεγατόνους άλγους για 85 ατιμίες

Η βόμβα
εκβιομηχάνισε τους τερμίτες μετατρέποντάς τους σε βλητικούς διαπλανητικούς

Η βόμβα
πάσχει από κήλη περισφιγμένη, από αμνησία, από μονοπυρήνωση,
από φλυαρία

Η βόμβα
δεν είναι σοβαρή, είναι σοβαρά αφδιαστική

Η βόμβα
δηλητηριάζει τα παιδιά πριν να γεννηθούν

Η βόμβα
συνεχίζει να τα δηλητηριάζει σ' όλη τους τη ζωή

Η βόμβα
σέβεται τις πνευματικές εξουσίες, τις κοσμικές και τις παρόμοιες

Η βόμβα
πηδά από τη μια μεριά στην άλλη κραυγάζοντας: είμαι η βόμβα

Η βόμβα
είναι καρβουνόσκονη στο μάτι της ζωής, και δεν βγαίνει

Η βόμβα
είναι μια φλεγμονή στην κοιλιά της άνοιξης

Η βόμβα
έχει στην υπηρεσία της στερεοφωνική μουσική και χίλιους υπηρέτες από χρυσό,
κοβάλτιο και σίδηρο, πέρα απ' τους κομπάρσους

Η βόμβα
έχει υπεραγορά, τσίρκο, βιβλιοθήκη, σμήνος πυραύλων κ.λπ.

Η βόμβα
δε δέχεται κάποιος να ξυπνά χωρίς σοβαρή αιτία

Η βόμβα
θέλει και κρατά ξύπνιους, νευρικούς κι υγιείς, αθλητές και παραλυτικούς

Η βόμβα
σκοτώνει και μόνο με τη σκέψη πως έρχεται εδώ για να σκοτώσει

Η βόμβα
ντουμπλάρει όλες τις γλώσσες με τη δική της θολή σύνταξη

Η βόμβα
απολαμβάνει το θάνατο με marshmallow

Η βόμβα
αμολλάει απάτη και πολιτική προσωπολατρία

Η βόμβα
δημιουργεί λεοπαρδάλεις στον κήπο, ίσως και στο λιβινγκ

Η βόμβα
είναι σάπια

Η βόμβα
θα 'θελε να 'χει τύψεις για δικαιολογία, μα αυτό της είναι απαγορευμένο

Η βόμβα
δηλώνει ζυγαριά δικαιοσύνης, τόξο έρωτα, αρχάγγελος αδελφοσύνης

Η βόμβα
έχει μια λέσχη υπερβολικά κλειστή

Η βόμβα
θα μετρήσει με μάτι νεοκριτικό το Βραβείο Νόμπελ

Η βόμβα
είναι ρωσο-αμερικανικο-αγγλική, μα της αρέσουν οι ευωδιές του Παρισιού

Η βόμβα
προσφέρει σε δίσκο από καθαρό ουράνιο, σα δώρο, άτομα ειρήνης

Η βόμβα
δεν έχει δουλειά με τις οπτικές, συγκεκριμένες, στιγματογραφικές τέχνες

Η βόμβα
σχεδιάζει υπερ-ηλεκτρονικά σήματα διαμεταβίβασης για να προφυλάξει
γέρους και παιδάκια

Η βόμβα
δεν αποδέχεται κάποιος να θέλει την πολυτέλεια να πεθάνει από καρκίνο

Η βόμβα
είναι καρκίνος

Η βόμβα
πάει στη Σελήνη, χορταίνει και γυρνά

Η βόμβα
εξουδετερώνει νετρόνια και νετρίνια, και αερίζεται με τη βεντάλια
της αλυσιδωτής ενέργειας

Η βόμβα
εκμεταλλεύεται τη δόξα πως είναι βόμβα

Η βόμβα
δεν ξέρει πότε, πού και γιατί θα εκραγεί, μα προγεύεται
την ανείπωτη στιγμή

Η βόμβα
• βρωμάει

Η βόμβα
επιβλέπεται από φοβισμένους φρουρούς σε χάρτινους πύργους

Η βόμβα
όπως είναι ένα μπερδεμένο ζώο, δίνει καιρό στον άνθρωπο για να σωθεί

Η βόμβα
δε θα καταστρέψει τη ζωή

Ο άνθρωπος
(έχω την ελπίδα) θα αφανίσει τη βόμβα.